

AVERTISSEMENT : VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LE MODE D'EMPLOI ET LES MISES EN GARDE AVANT USAGE.
AVERTISSEMENT : NE RETIREZ PAS L'ORTHÈSE DE MARCHÉ, SAUF SUR RECOMMANDATION SPÉCIFIQUE DE VOTRE PRATICIEN.
AVERTISSEMENT : CE DISPOSITIF N'EST PAS DESTINÉ À PRÉVENIR OU À RÉDUIRE TOUTES LES LÉSIONS. UNE REÉDUCATION APPROPRIÉE ET UN CHANGEMENT D'ACTIVITÉ FONT ÉGALEMENT PARTIE DES ÉLÉMENTS ESSENTIELS À UN PROGRAMME DE TRAITEMENT RÉUSSI.
AVERTISSEMENT : EN CAS D'AUGMENTATION DE LA DOULEUR, D'ENFLURE OU D'AUTRES RÉACTIONS INDESIRABLES LORS DE L'USAGE DE CE PRODUIT, CONSULTEZ IMMÉDIATEMENT VOTRE PRATICIEN.
AVERTISSEMENT : PRENEZ LES PRÉCAUTIONS NÉCESSAIRES LORSQUE VOUS MARCHEZ SUR DES SURFACES GLISSANTES, UN TERRAIN À NIVEAU INÉGAL OU SUR TOUTE AUTRE SURFACE OU IL EST INDICÉ DE PROCÉDER AVEC PRUDENCE.
AVERTISSEMENT : N'ACTIONNEZ PAS DE VÉHICULE MOTORISÉ OU UN VÉHICULE À PROPULSION HUMAINE LORS DE L'EMPLOI DE CETTE ORTHÈSE DE MARCHÉ.
ATTENTION : USAGE RÉSERVÉ À UN SEUL PATIENT. LA SEMELLE EXTERNE PEUT SE DÉTÉRIORER EN CAS D'USAGES MULTIPLES.
ATTENTION : CE DISPOSITIF EST COMPOSÉ D'ÉLÉMENTS AU LATEX QUI NE SONT PAS EN CONTACT AVEC LA PEAU.

APPLICATION DE L'ORTHÈSE PIN CAM

- 1 Enfilez le pied et la jambe dans le revêtement souple et calez bien le talon contre la partie postérieure ; il est recommandé de porter une chaussette.
- 2 On peut insérer des coussinets pour remplir l'excès d'espace sur les côtés de la cheville ou au talon. Positionnez la plus grande languette rembourrée sur le dessus du pied avant d'attacher le revêtement.
- 3 Fermez le revêtement en le serrant au moyen des fermetures Velcro.
- 4 Positionnez le talon du pied contre la botte à bascule. Les montants de l'orthèse doivent être positionnés de chaque côté de la cheville.
- 5 Appuyez les montants contre le revêtement. En cas de superposition, positionnez le montant en dessous. (Cette position permet le retrait ultérieur de l'orthèse sans changer la position du montant.)
- 6 Appliquez les sangles tibiales en alternant leur direction et serrez-les.
- 7 Déterminez l'angle de dorsiflexion et/ou de flexion plantaire requis et procédez aux réglages conformément aux instructions suivantes. Remarque : les réglages doivent être effectués par le médecin traitant.
- 8 Si nécessaire, les montants peuvent s'adapter aux contours anatomiques spécifiques du patient. On peut les courber sur le bord d'une table ou d'une chaise.

CHEVILLE FIXE

L'orthèse Pin Cam est fournie par l'usine en position neutre (0°). Si l'on doit avoir recours à une autre position fixe, observez les étapes suivantes:

- 1 Retirez la vis de blocage inférieure et faites pivoter la protection à 180°, exposant ainsi la vis de blocage supérieure. Desserrez cette dernière mais laissez-la en place.
- 2 Faites pivoter la protection pour permettre le retrait des deux butées d'ergots. Les ergots peuvent être facilement poussés par derrière.
- 3 Remarquez les indicateurs d'angle du disque de l'articulation de la cheville et remettez les ergots dans les trous correspondants, par exemple 15—15 pour une flexion plantaire de 15°.
- 4 Resserrez la vis de blocage supérieure.
- 5 Faites pivoter la protection en plastique jusqu'à ce que l'ouverture soit dirigée vers le bas. Remettez la vis de blocage inférieure en place.

MOUVEMENT LIBRE OU LIMITE

- 1 Retirez la vis hexsocket supérieure pour faire tourner le couvercle de l'articulation.
- 2 Faites pivoter la protection pour permettre le retrait des deux butées d'ergots. Les ergots peuvent être facilement poussés par derrière.
- 3 Repérez les trous correspondant aux butées de mouvement limité et remettez les ergots en place. Pour obtenir un mouvement libre, ne remettez pas les ergots en place.
- 4 Ne resserrez pas la vis de blocage supérieure si vous désirez obtenir un réglage de mouvement libre ou limité.
- 5 Faites pivoter la protection en plastique jusqu'à ce que l'ouverture soit dirigée vers le haut. Remettez la vis hexsocket en place.

ADVERTENCIA: LEA DETENIDAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE USO/CAUIDADO Y LAS ADVERTENCIAS ANTES DE USAR ESTE PRODUCTO.
ADVERTENCIA: NO SE quite LA BOTA WALKER A MENOS QUE LO INDIQUE EL PROFESIONAL MÉDICO QUE LE PROPORCIONA TRATAMIENTO.
ADVERTENCIA: ESTE APARATO NO PREVIENE NI REDUCE TODAS LAS LESIONES. LA ADECUADA REHABILITACIÓN Y MODIFICACIÓN DE LA ACTIVIDAD SON TAMBIÉN PARTE ESENCIAL DE UN PROGRAMA SEGURO DE TRATAMIENTO.
ADVERTENCIA: SI EXPERIMENTA AUMENTO DEL DOLOR, HINCHAZÓN O CUALQUIER REACCIÓN ADVERSA AL USAR ESTE PRODUCTO, CONSULTE A SU PROFESIONAL MÉDICO INMEDIATAMENTE.
ADVERTENCIA: TOQUE LAS MEDIDAS NECESARIAS DE PRECAUCIÓN AL CAMINAR SOBRE SUPERFICIES RESBALADIZAS, TERRENO DESNIVELADO O SOBRE CUALQUIER OTRA CONDICIÓN DEL SUELO EN DONDE PAREZCA SER NECESARIO EJERCER CIERTA PRECAUCIÓN.
ADVERTENCIA: NO OPERE VEHÍCULOS DE MOTOR NI VEHÍCULOS IMPULSADOS POR PERSONAS MIENTRAS USA ESTA BOTA WALKER.
PRECAUCIÓN: PARA USO ÚNICO EN UN PACIENTE SOLAMENTE. LA SUELA EXTERIOR PUEDE DETERIORARSE DESPUÉS DE VARIOS USOS.
PRECAUCIÓN: ESTE DISPOSITIVO CONTIENE COMPONENTES DE LÁTEX QUE NO ENTRAN EN CONTACTO CON LA PIEL.

APLICACIÓN DEL PIN CAM

- 1 Coloque el pie y la pierna dentro del forro blando, con el talón firmemente hacia atrás. Se recomienda el uso de calcetines.
- 2 Se pueden meter acolchados para acomodar espacio adicional a cada lado del tobillo o en el talón. El acolchado grande en forma de lengüeta debe ser colocado por encima del pie antes de atar el forro.
- 3 Ajuste el forro con las tiras de Velcro.
- 3 Coloque el talón del pie contra la parte de atrás de la bota. Los postes deben estar colocados a media-línea sobre el tobillo.
- 5 Apriete los postes firmemente contra el forro. Si hay superposición, coloque el poste por debajo de la misma. (Esto le permitirá quitar el aparato en el futuro sin tener que cambiar la posición del poste.)
- 6 Coloque las tiras de la tibia, alternándolas, y ajuste todas las tiras.
- 7 Determine el ángulo requerido de dorsiflexión y/o flexión plantar y ajústelo de acuerdo con las instrucciones que encontrará más adelante. Nota: Los ajustes deberán ser realizados por el personal clínico que esté tratando al paciente.
- 8 De ser necesario, los postes pueden ser contorneados a las medidas del paciente. Para ello, se puede utilizar el borde de una mesa o una silla.

TOBILLO FIJO

El Pin Cam Walker, (Andador Pin Cam), viene de fábrica en posición neutra (0°), Si se desea otra posición fija diferente, observe lo siguiente:

- 1 Quite el tornillo de la funda inferior y gire la cubierta 180°, exponiendo el tornillo de la funda superior. Afloje este tornillo, pero no lo quite.
- 2 Gire la cubierta para poder quitar los dos topes de aguja. Las agujas pueden ser empujadas fácilmente de atrás hacia delante.
- 3 Note las marcas angulares del disco de la junta del tobillo y vuelva a poner las agujas en los agujeros adecuados, (ej: 15-15 para 15° de flexión plantar).
- 4 Vuelva a apretar el tornillo de la funda superior.
- 5 Gire la cubierta de plástico hasta que la abertura esté hacia abajo. Recolecte el tornillo de la funda inferior.

MOVIMIENTO LIBRE O LIMITADO

- 1 Quite el tornillo hexsocket superior para girar la cubierta de la bisagra.
- 2 Gire la cubierta para poder quitar los dos topes de aguja. Las agujas pueden ser empujadas fácilmente de atrás hacia delante.
- 3 Seleccione los agujeros adecuados para los topes de movimiento limitado y vuelva a colocar las agujas. Para movimiento libre no tiene que volver a colocar las agujas.
- 4 No vuelva a apretar el tornillo de la funda superior en ningún caso, (ya sea para movimiento libre o limitado).
- 5 Gire la cubierta de plástico hasta que la abertura esté hacia arriba. Vuelva a colocar el tornillo hexsocket.

Pin Cam Walker

PIN CAM WALKER

DEAMBULATORE PIN CAM

ORTHÈSE PIN CAM

ANDADOR PIN CAM



Breg, Inc.
 2885 Loker Ave. East
 Carlsbad, CA 92010 U.S.A.
 P: 800-321-0607
 F: 800-329-2734
 www.breg.com

AW-1.07860 Rev D 1012



E/U authorized representative
 MDSS GmbH
 Schiffgraben 41
 D-30175 Hannover
 Germany

WARNING: CAREFULLY READ USE/CARE INSTRUCTIONS AND WARNINGS PRIOR TO USE.
WARNING: DO NOT REMOVE WALKER BOOT UNLESS INSTRUCTED BY YOUR MEDICAL TREATMENT PROFESSIONAL.
WARNING: THIS DEVICE WILL NOT PREVENT OR REDUCE ALL INJURIES. PROPER REHABILITATION AND ACTIVITY MODIFICATION ARE ALSO AN ESSENTIAL PART OF A SAFE TREATMENT PROGRAM.
WARNING: IF YOU EXPERIENCE INCREASED PAIN, SWELLING, OR ANY ADVERSE REACTIONS WHILE USING THIS PRODUCT, IMMEDIATELY CONSULT YOUR MEDICAL PROFESSIONAL.
WARNING: TAKE APPROPRIATE PRECAUTIONS WHEN WALKING ON SLIPPERY SURFACES, UNEVEN TERRAIN, OR ANY OTHER PROPERTY CONDITION WHERE THE EXERCISE OF CAUTION APPEARS NECESSARY.
WARNING: DO NOT OPERATE A MOTOR VEHICLE OR HUMAN POWERED VEHICLE WHILE WEARING THIS WALKER BOOT.
CAUTION: FOR SINGLE PATIENT USE ONLY. OUTER SOLE MAY DETERIORATE WITH MULTIPLE USES.
CAUTION: DEVICE CONTAINS LATEX—NON SKIN CONTACTING COMPONENTS.

Pin Cam Application

- 1 Place foot and leg inside soft liner with heel firmly back; wearing a sock is recommended.
- 2 Pads may be inserted to accommodate extra space at either side of ankle or at the heel. The larger tongue pad should be positioned over the top of the foot before securing the liner.
- 3 Close the liner snugly securing the Velcro® closures.
- 4 Position the heel of the foot against the back of the rocker boot. Brace uprights should be positioned midline over the ankle.
- 5 Press the uprights securely against the liner. If there is a slight overlap, position the upright under the overlap. (This will allow later removal of the brace without changing the position of the upright.)
- 6 Position the tibial straps in alternating fashion and secure all straps.
- 7 Determine the required angle of dorsiflexion and/or plantar flexion and adjust according to the instructions below. Note: Adjustments should be managed by the clinician directly involved with the patient.
- 8 Uprights may be contoured to the individual patient if required. The edge of a table or chair may be used to aid in contouring.

FIXED ANKLE

The Pin Cam Walker is shipped from the factory in the neutral position (0°). If a fixed position other than neutral is desired, observe the following:

- 1 Remove the lower cap screw and rotate the cover 180°, exposing the upper cap screw. Loosen but do not remove the upper cap screw.
- 2 Rotate the cover to allow removal of the two pin stops. The pins may be easily pushed out from behind.
- 3 Note the angular markings of the disc part of the ankle joint and replace the pins in the appropriate holes, e.g. 15-15 for 15° plantar flexion.
- 4 Retighten the upper cap screw.
- 5 Rotate the plastic cover until the opening faces down. Replace the lower cap screw.

FREE OR LIMITED MOTION

- 1 Remove the upper hexsocket screw to rotate the hinge cover.
- 2 Rotate the cover to allow removal of the two pin stops. The pins may be easily pushed out from behind.
- 3 Select the appropriate holes for limited motion stops and replace the pins. For free motion, the pins are not replaced.
- 4 Do not retighten the upper cap screw for either free or limited motion settings.
- 5 Rotate the plastic cover until the opening faces up. Replace the hexsocket screw.

! WARNUNG: VOR GEBRAUCH BITTE SORGFÄLTIG ALLE ANLEITUNGEN ZUM GEBRAUCH UND ZUR PFLEGE SOWIE DIE WARNUNGEN LESEN.
! WARNUNG: DEN WALKER-STIEFEL NICHT ENTFERNEN, AUSSER AUF ANWEISUNG DES ARZTES / QUALIFIZIERTEN PFLEGEPERSONALS.
! WARNUNG: DIESES GERÄT KANN NICHT ALLE VERLETZUNGEN VERHINDERN ODER LINDERN. ANGEMESSENE REHABILITATION UND MODIFIZIERUNG DER AKTIVITÄTEN SIND UNERLÄSSLICHER BESTANDTEIL EINES SICHEREN BEHANDLUNGSPROGRAMMS.
! WARNUNG: WENN BEI DER VERWENDUNG STÄRKERE SCHMERZEN, SCHWELLUNGEN ODER ANDERE NEBENWIRKUNGEN AUFRETEN, KONSULTIEREN SIE BITTE SOFORT IHREN ARZT.
! WARNUNG: BESONDERE VORSICHT IST BEIM GEHEN AUF RUTSCHIGEM, GLATTEM ODER UNEBENEM BODEN GEBOTEN, ODER WENN ANDERE BEDINGUNGEN ZUTREFFEN SOLLTEN, DIE EINE ERHÖHTE VORSICHT RATSSAM ERSCHEINEN LASSEN.
! WARNUNG: WÄHREND DES TRAGENS DES WALKER-STIEFELS KEIN KRAFTFAHRZEUG ODER EIN DURCH MENSCHENKRAFT ANGETRIEBENES FAHRZEUG BETREIBEN.
! ACHTUNG: NUR FÜR EINEN EINZELNEN PATIENTEN VERWENDEN. DIE DECKSOHLE KANN SICH NACH MEHRFACHEM TRAGEN ABNUTZEN.
! ACHTUNG: PRODUKT ENTHÄLT LATEX – DIESE TEILE KOMMEN NICHT MIT DER HAUT IN BERÜHRUNG.

STIFT-NOCKEN-ANWENDUNG

- 1 Den Fuß und das Bein so in die weiche Schale stellen, daß die Ferse fest hinten anliegt; das Tragen eines Strumpfs wird empfohlen.
- 2 Um den Platz auf beiden Knöchelseiten oder an der Ferse auszufüllen, können Polster eingelegt werden. Das größere Zungenpolster sollte auf dem Fuß aufgelegt werden, bevor die Schale befestigt wird.
- 3 Schale mit dem Klettverschluss so schließen, daß sie gut anliegt.
- 4 Da die Unterseite des Walker-Stiefels rund und kufenförmig konstruiert ist, muß die Ferse hinten fest gegen den Stiefel gedrückt werden. Die vertikalen Stützen sollten dabei über der Knöchelmitte angelegt werden.
- 5 Vertikale Stützen fest gegen die Schale drücken. Sollte die vertikale Stütze über die Schale hinausragen, muß sie so angelegt werden, daß sie unter der Überlappung liegt. (Dadurch kann die Schiene später entfernt werden, ohne daß die Position der vertikalen Stütze geändert werden muß.)
- 6 Schienbeinurte abwechselnd anbringen und festziehen, damit sie sicher sitzen.
- 7 Den erforderlichen Winkel der Dorsiflexion und/oder Plantarflexion bestimmen und gemäß der untenstehenden Anleitungen anpassen. Hinweis: Die Anpassung sollte von demjenigen Kliniker vorgenommen werden, der direkt mit dem Patienten arbeitet.
- 8 Falls erforderlich, können die vertikalen Stützen der Beinform des individuellen Patienten angepaßt werden. Dazu kann eine Tisch- oder Stuhlkante verwendet werden.

FIXIERTER KNÖCHEL

Der Pin-Cam-Stiefel wird ab Werk in der neutralen Position (0°) geliefert. Wenn eine andere Position als neutral erwünscht ist, bitte wie folgt vorgehen:

- 1 Untere Kopfschraube entfernen und Abdeckung um 180 Grad drehen, wodurch die obere Kopfschraube freigelegt wird. Obere Kopfschraube lockern, ohne sie jedoch zu entfernen.
- 2 Abdeckung drehen, um die zwei Stopfstifte zu entfernen. Die Stifte können leicht von hinten herausgeschoben werden.
- 3 Sehen Sie sich die Winkelmarkierungen des runden Teils des Knöchelgelenks an und stecken Sie die Stifte in die entsprechenden Löcher, z.B. 15 - 15 für eine Plantarflexion von 15 Grad.
- 4 Obere Kopfschraube wieder anziehen.
- 5 Plastikabdeckung drehen, bis die Öffnung nach unten zeigt. Untere Kopfschraube wieder einsetzen.

FREIE ODER EINGESCHRÄNKTE BEWEGUNG

- 1 Obere hexsocket Schraube entfernen, um die Gelenkabdeckung zu drehen.
- 2 Abdeckung drehen, um die zwei Stopfstifte zu entfernen. Die Stifte können leicht von hinten herausgeschoben werden.
- 3 Die entsprechenden Löcher für eine eingeschränkte Bewegung wählen, und die Stifte wieder einsetzen. Für eine freie Bewegung werden die Stifte nicht eingesetzt.
- 4 Bei der Einstellung für die freie oder eingeschränkte Bewegung die obere Kopfschraube nicht wieder anziehen.
- 5 Die Plastikabdeckung drehen, bis die Öffnung nach oben zeigt. Die Schraube wieder einschrauben.

! AVVERTENZA: PRIMA DI UTILIZZARE IL DISPOSITIVO, LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI E LE AVVERTENZE RELATIVE ALL'USO E ALLA MANUTENZIONE.
! AVVERTENZA: NON TOGLIERSI LO STIVALETTO PER DEAMBULAZIONE SE NON DIETRO ORDINE DELL'OPERATORE SANITARIO.
! AVVERTENZA: QUESTO DISPOSITIVO NON PREVIENE NÉ RIDUCE ALCUNA LESIONE. PARTE ESSENZIALE DI UN PROGRAMMA TERAPEUTICO COMPLETO SONO ANCHE UNA RIABILITAZIONE ADEGUATA E LA MODIFICA DELLE ATTIVITÀ SVOLTE.
! AVVERTENZA: SE DURANTE L'USO SI ACCUSANO UN AUMENTO DI DOLORE, GONFIORE O QUALUNQUE ALTRA REAZIONE AVVERSA, CONSULTARE IMMEDIATAMENTE IL PROPRIO OPERATORE SANITARIO.
! AVVERTENZA: ADOTTARE PRECAUZIONI ADEGUATE QUANDO SI CAMMINA SU SUPERFICI SCIVOLOSE, TERRENO ACCIDENTATO O SE LE CONDIZIONI DEL PERCORSO SONO TALI DA RICHIEDERE PARTICOLARE ATTENZIONE.
! AVVERTENZA: NON GUIDARE AUTOMOBILI O ALTRI VEICOLI CHE NECESSITANO DEL COMANDO DI UNA PERSONA QUANDO SI PORTA QUESTO STIVALETTO PER DEAMBULAZIONE.
! ATTENZIONE: ESCLUSIVAMENTE PER UN SINGOLO PAZIENTE. LA SUOLA ESTERNA POTREBBE DETERIORARSI SE USATA RIPETUTAMENTE.
! ATTENZIONE: IL DISPOSITIVO CONTIENE COMPONENTI IN LATTICE CHE NON VENGONO A CONTATTO CON LA PELLE.

APPLICAZIONE DI PIN CAM

- 1 Collocare il piede e la gamba all'interno della fodera morbida tenendo il tallone saldamente all'indietro; si raccomanda di indossare una calza.
- 2 Si possono inserire delle imbottiture per riempire lo spazio in più ai due lati della caviglia o in corrispondenza del tallone. La linguetta più grande imbottita deve venire posizionata sopra la parte superiore del piede prima di fissare la fodera.
- 3 Chiudere la fodera con le chiusure di Velcro in modo che sia ben aderente.
- 4 Posizionare il tallone contro la parte posteriore dello stivaletto amovibile. I rinforzi verticali del supporto devono venire posizionati sulla linea mediana sopra la caviglia.
- 5 Premere i rinforzi verticali contro la fodera. Se ci fosse una leggera sovrapposizione, collocare il rinforzo verticale sotto la parte sovrapposta. (Questo permetterà la successiva rimozione del supporto senza cambiare la posizione del rinforzo verticale).
- 6 Posizionare le cinghie per la tibia alternandole e fissarle.
- 7 Determinare l'angolo necessario di flessione dorsale e/o di flessione plantare e regolarlo secondo le istruzioni che seguono. Nota: le regolazioni devono essere eseguite dall'operatore sanitario che assiste direttamente il paziente.
- 8 Se necessario i rinforzi verticali possono essere curvati secondo le esigenze di ciascun paziente. Si può usare il bordo di un tavolo o una sedia per curvarli.

CAVIGLIA FISSA

Il deambulatore Pin Cam viene spedito dalla fabbrica in posizione neutra (0°). Se si preferisse una posizione diversa da quella neutra, eseguire quanto segue:

- 1 Rimuovere la vite inferiore della copertura e ruotare la copertura di 180° esponendo così la vite superiore della copertura. Allentare tale vite superiore senza estrarla.
- 2 Ruotare la copertura in modo da consentire l'estrazione dei due fermi del perno. I perni possono essere facilmente estratti spingendoli dal retro.
- 3 Notare i contrassegni angolari della parte a disco della giuntura per la caviglia e rimettere i perni nei fori appropriati, per es., 15—15 per 15° di flessione plantare.
- 4 Serrare di nuovo la vite superiore della copertura.
- 5 Ruotare la copertura di plastica finché l'apertura non è rivolta verso il basso. Rimettere la vite inferiore del coperchio.

MOVIMENTO LIBERO O LIMITATO

- 1 Rimuovere la vite hexsocket superiore per ruotare la copertura della cerniera.
- 2 Ruotare la copertura in modo da consentire l'estrazione dei due fermi del perno. I perni possono essere facilmente estratti spingendoli dal retro.
- 3 Selezionare i fori appropriati dei fermi per il movimento limitato e rimettere i fermi. Per il movimento libero, i fermi non vanno rimessi.
- 4 Non fissare di nuovo la vite superiore del coperchio per le regolazioni per il movimento libero o limitato.
- 5 Ruotare la copertura di plastica finché l'apertura non è rivolta verso l'alto. Rimettere a posto la vite hexsocket.